

Abuela y el covid

Grandma and Covid



Por / By

Airy Sindik

Ilustraciones de / Illustrations by

Tony De Luz

Abuela y el covid

Grandma and Covid



Por / By

Airy Sindik

Ilustraciones de / Illustrations by

Tony De Luz

Traducción al inglés / English translation by

Nicolás Kanellos



Piñata Books
Arte Público Press
Houston, Texas

Para Arcadia y Amaru
—AS

Para mi nieto Aiden y sus dos abuelas, Dana y Patty
—TDL



To Arcadia and Amaru
—AS

To my grandson Aiden and his two *abuelas*, Dana and Patty
—TDL



Grandma spoke to Dad yesterday. She told him how much she loves us and that we should be careful because there is a tiny virus that can make us sick.

This morning she sent me a voice message on WhatsApp: "Good morning!"

Días después, Abuela llevaba una máscara con un tubo. Habló poco y muy bajito.

Yo le pregunté a Papá: —¿Qué es eso gris a su lado?

Él dijo: —Es oxígeno, como el que usas para bucear en el océano o para ir al espacio.

Entonces me enseñó fotos de tanques de oxígeno en su teléfono.



A few days later, Grandma was wearing a mask with a tube attached. She hardly spoke, and only softly.

I asked Dad, “What’s that gray thing by her side?”

He said, “It’s oxygen, like what you use to scuba dive in the ocean or to go up into space.”

Then he showed me some photos on his phone of tanks for breathing.